

美国华人中国古典文学博士论文通考

黄鸣奋

海外华人是中国古典文学跨文化传播最主要的推动力量之一。二次大战以后,海外中国学研究的大本营由欧洲转移到美国,而美国的中国学研究又集中于高等学府,以此为背景,一批批美国华人博士生选择中国古典文学作为自己的主攻方向,并取得了令人瞩目的学术成果。

美国华人中国古典文学博士论文知多少?笔者1993年在荷兰莱顿大学任客座研究人员时遍考汉学院的馆藏资料和工具书,^①并利用国际计算机联网系统检索了美国哈佛大学图书馆(包括新、旧馆)的藏书,共辑得美国华人中国古典文学博士论文171篇,这意味着在美国有同样数目的华人在各高等院校以中国古典文学(含其所渗透的中西比较文学)研究获得博士学位。笔者同时辑录了全世界各国高校中国古典文学英语博士论文,两相比较,测知美国华人中国古典文学博士论文约占全世界高校相关英语博士论文的1/3,占全美中国古典文学博士论文2/5强。美国华人中国古典文学博士论文的分布情况如次:列前几位的依次是西雅图华盛顿大学(21篇)、哈佛大学(17篇)、麦迪森威斯康辛大学(14篇)、普林斯顿大学(12篇)、斯坦福大学(10篇),其次是伊利诺斯大学和印第安纳大学(各9篇)、洛杉矶加州大学(8篇)、耶鲁大学、哥伦比亚大学和俄亥俄州大学(各6篇)、伯克莱加州大学(5篇)、乔治敦大学和南加利福尼亚大学(各4篇)、亚利桑那大学、密执安大学、奥斯丁德克萨斯大学、圣地亚哥加州大学属于同一档次,均为3篇;名次稍后的有芝加哥大学、康奈尔大学、夏威夷大学、马萨诸塞大学、明尼苏达大学、拉特格斯大

学,各2篇;最后是南伊利诺斯大学、赛勒克斯大学、塔普尔大学、圣路易斯华盛顿大学、宾夕法尼亚大学、宾夕法尼亚州立大学、南浸礼会神学院、布里干·扬大学、加州职业心理学院、戴维斯加州大学、佛罗里达州大学、纽约社会研究新院、纽约州立大学(宾厄姆顿)、北达科塔大学、内布拉斯加大学、俄勒冈大学,各1篇。名列前茅的大学或是福特基金会关于大学中国研究的发展规划的受益者,或位于美国华人的聚集地,或兼具上述两项条件。可以看出:来自美国社会的需要和来自华人本身的需要共同促成了美国华人中国古典文学博士论文的诞生。

笔者所辑得的171篇美国华人中国古典文学博士论文里,唯有1篇完成于战前(1929年),余下均是50年代以来撰写的,其中50年代3篇,60年代13篇,70年代51篇,80年代92篇,90年代头两年12篇。考虑到流通所需时间,90年代实际已问世的博士论文当远不止笔者已辑之数,这样,我们可以看出战后美国华人中国古典文学博士论文呈现迅速增长的趋势。造成上述现象的主要原因有:新中国的国际地位不断提高,使得美国当局日益重视中国学研究;战后由其他国家前往美国求学的华人数目呈上升之势,这些华人当中不乏熟悉中国古典文学者,他们顺理成章地选择了与之相应的题目撰写博士论文;当代海外中国学研究从整体上说视野较传统汉学为宽,其中固然有沿袭19世纪以来为帝国主义侵略扩张政策服务的一面,但更重要的是审时度势而产生的客观认识中国、促进国与国之间沟通的要求,相对而言现实功利性不强的中国古典文学才以空前的规模

成为被美国各高校所接纳的博士论文选题。

就研究对象的分布而言,美国华人中国古典文学博士论文主要集中在诗歌方面,其次是小说、戏曲、文论、综合研究,最后是散文与民间文学。

在中国古典文学的综合研究方面,已知的美国华人博士论文可举出彼得·张《19世纪后期中国权力精英的文学形象》(纽约社会研究新院,1965年)^②、吴卿云(音)《妇女统治的变形:中、英文学里的妇女乌托邦》(宾夕法尼亚州立大学,1991年)^③等17篇。这些论文涉及中英两国英雄史诗比较、文学乌托邦与中国的乌托邦文学、中国社会因素对文学创作的影响,柳宗元与唐代的观念变化、李贽和汤显祖对“真”的追求、袁宏道晚明文学中自我表现的倾向、晚清文学对庚子事变的反应,中国文学里真实型与理想型农夫,以及杨贵妃、崔莺莺、刘基等人物形象之演变等内容。其中,曾露凌《崔莺莺的创造与生平》(西雅图华盛顿大学,1978年)^④给人以深刻印象。这部长达848页的宏篇巨制追踪了自元稹写下《莺莺传》以来千余年崔莺莺故事的演化过程,从近百种与之有关的文学作品里归纳出文艺家们对待莺莺的两种基本态度:或将其视为“妖”、写得淋漓尽致,或将她写成一个不顾社会压力而企求赢得个人幸福的女性。作者认为:文艺家们一再勾勒莺莺的新形象,主要出于反对元稹所写的“妖”和反对“北西厢”所写的追求爱情这两种不同动机,以及在另一文体或媒介里重述她的故事的意愿,不同时代社会与道德条件的变化倒不见得起了多大的促进作用。对《莺莺传》、《西厢记》等作品,国内学者王季思、霍松林、周祖谟等学者曾发表了不少精辟的见解,国外学者韦利(A. Waley)、叶女士(E. D. Edwards)王际真、海陶玮(J. R. Hightower)、哈特(H. H. Hart)等亦作了译介,但象曾露凌这样旁征博引、全面而系统地考察女主人公

形象的历史演变的尚未有过,尽管其论文所得出的结论是否完全恰当还值得商榷。

美国华人关于中国民间文学的博士论文为数很少,只有商忠义(音)《为美国小学选用异邦故事之法?应用于评价作者从中国民间文学自译的故事》(哥伦比亚大学,1929年)^⑤、李林泉(音)《中国谚语:实用的与社会语言学的研究》(乔治敦大学,1979年)^⑥等5篇。这和英语国家中国民间文学研究译本多、论著少的现状是相一致的。相比之下,吴百益《白蛇:一个中国神化的演化》(哥伦比亚大学,1969年)^⑦和马幼垣《中国通俗文学里的包公传说》(耶鲁大学,1971年)^⑧较富有历史感。前者引进了著名心理学家荣格的原型理论,用“可怖的母亲”来描述女蛇,并比较了《清平山堂话本》、《警世通言》、《西湖佳话》、《雷锋塔》、《雷锋三塔记》的相关描写;后者则勾勒了包公传说的双向建构,即从历史上的包公到早期传说乃至话本和戏剧里的包公形象的神化过程、再从神化的高峰(《龙图公案》)到清代《三侠五义》等小说中的由仙返俗这样一个完整的神话周期。从论题“神话”来看,这两部博士论文均属于民间文学范畴;从文中所引述的材料看,它们又可以划归小说研究。

以中国古典散文为题的美国华人博士论文数目较民间文学稍多,计有钟悦华(音)《汉代书信研究》(西雅图华盛顿大学,1982年)^⑨、李春娟(音)《〈老子〉与〈庄子〉中真人的典范》(夏威夷大学,1987年)^⑩等6篇。中国古典散文是海外中国学研究既繁荣又萧条的领域。说繁荣,是因为不论研究古代中国社会生活的哪个侧面,几乎都无例外地要征引和考察中国古代散文文献;说萧条,是因为真正从文学的角度分析中国古典散文的论著寥若晨星。考虑到上述情况,美国华人所撰写的文学性较浓的博士论文就显示出独特的意义来,象梅陈玉时(音)《作

为古文家的韩愈》(耶鲁大学, 1967年)^⑩、莫纳汉·张《韩愈及其文学贡献》(乔治敦大学, 1987年)^⑪便是如此。

诗歌是美国华人博士生撰写中国古典文学方面的学位论文时优先选择的对象, 已见诸著录的成果计有涂炳周(音)《华滋华斯与陶潜》(伊利诺斯大学, 1959年)、丹尼尔·谢《绝句的起源与发展》(西雅图华盛顿大学, 1991年)^⑫等60篇, 其论题分布于从春秋到满清的漫长时代, 包括诗、骚、词曲、赋等多种体裁, 涉及中国古代诗歌的思想内容、形式特征、社会功能及域外传播等侧面。其中, 孙筑瑾《景的涵意: 中英诗歌里作为情感表现的风景描写》(印第安纳大学, 1982年)^⑬很有特色。该文主要研究情语与景语分句的呈现方式。作者认为汉诗中的写景句或为发端、或居诗中、或作结尾, 不仅起比兴之用、收布局之效, 而且兼有表达诗人内心情感的功能; 英国诗歌却少有这种情况, 因为西方诗歌观念中只有“意象”没有“景象”。作者举出本世纪西方批评家麦克莱希(A. Macleish)引用中国《诗经·召南·野有死麕》来阐释英国抒情诗的例证, 说明英语里现有的批评术语似不够用而必须借鉴中国文学批评术语以充实自己, 进而反对在中国文学研究生里搬硬套西方文论, 主张发扬中国文学的传统之所长、以济西方文论之所短。这一观点具备方法论意义上的价值。陈炳良《楚辞与古代中国萨满教》(俄亥俄州立大学, 1972年)^⑭也颇值得注意。作者将巫教作为理解屈原其人和“楚辞”涵义的关键, 认为《离骚》所说的屈原祖先(“帝高阳之苗裔兮, 朕皇考曰伯庸”)可能是其巫师职业的奠基者, 屈原诞辰(“摄提贞于孟陬兮, 惟庚寅吾以降”)其实是他当巫师的入门日子; 屈原爱花草, 其创造性可能是巫教里同性恋的产物; 屈原所追求的彭咸是个巫师, 此人大概淹死自己以实现从现实世界到超自然世界的飞跃; 屈原颇谙宇

宙学、长生不老、超自然主义等, 正好与人种志上关于巫师知识结构的记载相符; 形式独特的《天问》可能是巫师水平测验用的试卷。《离骚》与《天问》里的某些神话显示大多数神话人物耽溺于淫乐, 因而用来邀宠于大地之母的生殖仪式从祈求增加生产堕落为性狂欢; 它们也显示其时统治权威变得日益强大, 政治领袖和巫师之间的利益冲突趋于激化。既然屈原卷进了这种冲突, 他被放逐的原因就易于理解了。从巫师的角度来认识《楚辞》在西方由来已久, 英国学者韦利等人都在力倡此说。但要论将这一观点发挥得淋漓尽致, 则要推陈炳良。这种看法迥异于中国大陆当代学术界关于屈原是爱国诗人的观念, 自成一家之言。

中国古代小说也是美国华人博士生们所关注的重要课题。已知的学位论文有庄新城(音)《〈红楼梦〉主题的比较阐释》(印第安纳大学, 1966年)^⑮、凯瑟琳·叶《作为政治小说的〈孽海花〉: 一种世界性文体的中国形式》(哈佛大学, 1990年)^⑯等38篇, 论题兼及文言小说与白话小说、短篇小说与长篇小说。这些博士论文里, 有的带有论战性, 例如甘德欣(音)《唐传奇的兴起及其叙事艺术》(康奈尔大学, 1979年)^⑰, 反对中国学者陈寅恪、刘开荣等人关于古文运动和佛教对唐传奇兴起有重要影响的看法, 认为唐代科举制以及相关的温卷才是问题的关键(陈、刘等人也谈到温卷, 但未视为唯一起决定性作用的因素); 也有的试图调和论战中相互对立的观点, 如黄宗岱(音)《讽刺与中国小说评论的论争——〈儒林外史〉研究》(斯坦福大学, 1975年)^⑱企图以这部小说中的讽刺将分别代表重模仿、表现、实用、对象的真实、变形、道德、机智融为一体作为例证, 说明持模仿、实用论的“社会主义者”和持表现、对象论的“个人主义者”本可交相济, 犯不着象捷克汉学家普实克(J. Prusek)和美国汉学家夏志清那样

在1962—1963年间相互指责、吵得不可开交。虽然黄宗岱用以使对立双方相互妥协的论据并不充分、其息事宁人的愿望也难以实现,但他对讽刺本身所作的界说则堪称别开生面。

美国华人所撰写的中国古典戏剧类博士论文虽较诗歌、小说类为少,仍有凯瑟琳·陈王《〈邯郸梦记〉的讽刺艺术》(明尼苏达大学,1975年)^②、宁玉梅(音)《〈西游记〉杂剧里的喜剧因素》(密执安大学,1986年,^③等23篇,论及元、明、清三代的戏曲代表作以及近代京剧和地方戏。这些博士论文里值得一提的是张立礼《为中国影戏寻根——与中国演员剧艺之比较》(洛杉矶加州大学,1982年)^④。作者经过实地考察和甄别比较后提出:台湾影戏与潮州影戏(1566年已兴盛,本世纪初消亡)运用同样的术语、拥有同样特性的影偶,进行同样的演唱和操作,包括同样的剧目,具备同样的宗教功能,崇拜同样的庇护神,使用同样构造的舞台。台湾影戏和潮州歌剧演的都是潮州的特有剧本,都显示南戏与叙事歌谣的影响。潮州歌剧自1800年以后就不那么流行了,台湾影戏应该代表了1800年以前的潮州歌剧。正如台湾影戏表演者所说的那样,潮州是台湾影戏的发祥地,影戏从潮州输入台湾的时间在19世纪初期之前。许多已湮灭的南戏可能存活于台湾影戏之中,这一点长期为中国文学研究者所忽略。

以中国古代文论为对象的美国华人中国古典文学博士论文有涂经诒《王国维的文学评论》(西雅图华盛顿大学,1969年)^⑤、许孝静(音)《作为宋代文学评论形式的诗话》(麦迪森威斯康辛大学,1991年)^⑥等14篇,佼佼者之一是黄维梁《中国印象主义批评:诗话传统研究》(俄亥俄州立大学,1976年)^⑦。作者从绘画界借用了“印象主义”这一术语来概括中国《六一诗话》、《怀麓堂诗话》、《四溟诗话》、《海洋诗话》、

《随园诗话》、《邹水轩词筌》、《饮冰室诗话》里诗评的特征,将“印象”区分为第一印象和第二印象,又将第二印象区分为抽象描述(如“闲远古淡”、“气韵生动”)和具体描述(如“流风迴雪”、“落花依草”)两类,剖析了与上述印象相适应的在形式上摘取诗行、内容上点到即止的做法,并对中英两国的印象主义批评作了比较。作者认为:英国以兰姆(C. Lamb)等人为代表的印象主义批评以用隐喻为特征,与中国相同但规模不及;重“唤起”,有点象中国摘取诗行的做法;求“神游于古代作家”,与中国印象主义批评注意诗的写作背景迥异。比较起来,英国印象主义批评还有长篇大论,中国印象主义批评才是“本色”。

总的说来,由于身处中西两大文化圈的结合部,美国华人博士生比中国本土大多数学者更了解西方学术动态,又比多数西方学者有较好的中国古典文学“童子功”,因此在撰写博士论文时能够纵横捭阖、左右逢源,中西比较是他们的拿手好戏。现代化的通讯设备和图书馆服务使他们能够相当方便地撷取分散于世界各国的各种资料,血缘和语言上的联系又为他们创造了和中国本土学者相互沟通的莫大便利。作为年轻人他们思维敏捷、较少墨守陈规、勇于发表自己的见解;作为学位攻读者他们又有机会得到名师指点、少走弯路。正是在这样的条件下,美国华人博士生为中国古典文学在英语世界里的传播做出了重要贡献。他们率先将计算机技术引入中国古典文学研究,评介冯梦龙《情史》等各种中国古代作品,推出潘岳、陆机、张说、杜牧、黄庭坚等众多中国古代作家专论,引进接受美学研究韦应物等人作品的流传和影响,从比较文学的角度阐释中国古代的乌托邦文学……凡此种种,颇足珍惜。他们所撰写的博士论文有不少由位于安阿伯和伦敦等地的国际高校缩微胶卷公司影印后为世界各国主要图书馆所收藏,也有的

经过修改后正式出版。后者已知的就有如下9种:王润华《司空图其人及其诗论》(威斯康辛,1972年),由香港大学于1976年以《唐代诗人兼批评家司空图》为题刊行^②;彼得·李1972年提交芝加哥大学的博士论文(题目不详)、黄宗岱(音)《讽刺与中国小说评论的论争》(斯坦福大学,1975年)、杜国清《李贺之诗》(斯坦福大学,1974年)、高新生(音)《李汝珍〈镜花缘〉里的比喻与讽刺》(南加州大学,1981年),由波士顿特怀恩出版公司列入“世界作家丛书”,改题为《曾朴》(1980年)^③、《吴敬梓》(1978年)^④、《李贺》(1979年)^⑤、《李汝珍》(1981年)^⑥,李华元(音)《冯梦龙与〈情史〉》(伯克莱加州大学,1976年)、孙康宜《词从晚唐到北宋的进化》(普林斯顿大学,1978年)、周志平(音)《袁宏道及晚期文学中自我表现的倾向》(印第安纳大学,1982年)、王晶《石头神话》(马萨诸塞大学,1985年)分别由康涅狄格鞋带出版社、普林斯顿大学出版社、剑桥大学出版社和杜克大学出版社印行,题为《〈情史〉中的爱情故事》(1983年)^⑦、《晚唐迄北宋词体演进与词人风格》(1978年)^⑧、《袁宏道与公安派》(1988年)^⑨和《石头的故事》(1992年)^⑩。

撰写学位论文只是美国华人博士生活道路上的一个阶段。获得学位后的去向固然与个人兴趣、爱好、专长等主观因素有关,但主要取决于社会所提供的就业机会等客观条件。显然,并非所有在研究生期间专攻中国古典文学的华人博士走上社会后均能一如既往地从事自己的研究。如果他们毕业之后未曾有新的中国古典文学的研究成果问世,那么,可以认为这些人已经改行。根据笔者目前所辑得的世界各国流传的2200余种中国古典文学英语论著和1000余篇英语相关论文(均见拙著《中国古典文学英语译论著概观》姐妹篇,鹭江出版社,即出)判断,本

文所述及的171位美国华人博士中,有约30人毕业后在中国古典文学领域取得了新的研究成果,占总数的1/6强。这些人主要在高校工作,其中包括留美执教的周志平(音)、郑培凯、陈学霖、吴百益、马幼垣、孙康宜、黄绍万(音)、余宝琳、杨世彭、杨富森、高友工、欧阳成(音)、杨力宇、苏其康、彼得·李,任教于台湾的彭镜禧,在香港任教的陆润棠、黄德伟、陈炳良、周英雄,执教于新加坡的王润华,以及先在港台任教后又赴美的孙筑瑾等。对他们在中国古典文学领域的新收获,笔者将另著专文评述。

(作者系厦门大学中文系教师)

注释:

①这些工具书包括:

Paper, Jordan D, Guide to Chinese Prose, Boston: G.K.Hall, 1973; 2nd edition, 1984.

(The Asian Literature Bibliography Series)

Bailey, Roger B, Guide to Chinese Poetry and Drama, Boston: G.K.Hall, 1973; 2nd edition, 1984. (The Asian Literature Bibliography Series)

Yang, Winston L.Y., et al, Classical Chinese Fiction: A Guide to its Study and Appreciation, Essays and Bibliographies, London: George Piror Publishers, 1978.

Lynn, Richard John. A Draft Bibliography in Western European Languages. Canberra: Faculty of Asian Studies in Association With Australian National University Press, 1979.

Berry, Margaret. The Classic Novels: An Annotated Bibliography of Chiefly English-language Studies, New-York and London: Garland Publishing Inc, 1988.

Lopez, Manuel D. Chinese Drama: An Annotated Bibliography of Commentary, Criticism, and Plays in English Translation, Matuchen N.J. and London: The Sea-

recrow Press, 1991.

Shulman, Frank J. *Doctoral Dissertations on Asia: An Annotated Bibliographical Journal of Current International Research*. The Association for Asian Studies, Inc. Ann Arbor: Xerox University Microfilms, 1980—1992.

② Chang, Peter, *The Power Elite: A Literary In Late 11th Century China*, New York: New School for Social Research, 1965. Ann Arbor and London: University Microfilms International, 1978. 322PP.

③ Wu, Qing-yun, *Transformations of Female Rule: Feminist Utopias in Chinese and English Literature*, Pennsylvania State University, 1991. 283PP.

④ Dong, Lorraine. *The Creation and Life of Cui Yingying (C.803—1919)*. University of Washington (Seattle), 1978. Ann Arbor, etc.: University Microfilms International, 1982. Vi, 848PP.

⑤ Shang, Chung I. *A Method of Selecting Foreign Stories for the American Elementary Schools: Applied to the Evaluation of Stories Translated by the Author from the Chinese Folk Literature*. New York City: Teachers College, Columbia University, 1929. 46PP.

⑥ Lee, Davis Lin-Chuan. *Chinese Proverbs: A Pragmatic and Sociolinguistic Approach*. Georgetown University, 1979. 218PP.

⑦ Wu, Pei—yi, *The White Snake: The Evolution of a Myth in China*, Columbia University, 1969. Ann Arbor: University Microfilms International, 1978. iv, 225. PP.

⑧ Ma, Yau-woon. *The Pao-Kung: Tradition in Chinese Popular Literature*. Yale University, 1971. Ann Arbor: University Microfilms International, 1978. Xi, 344PP.

⑨ Chung, Eva Yueh-wah. *A Study of the Shu (Letters) of the Han Dynasty*. Washington University (Seattle), 1982,

836PP.

⑩ Lee, Chwen Jiuan. *The Paradigm of the True Human Being in Lao Tzu and Chuang Tzu*, Hawaii University, 1987, Xi, 237PP.

⑪ Mei, Diana Yu-shin Chen, *Han Yü as a Ku-wen Stylist*. Yale University, 1967.

⑫ Monahan, Mark Chang, *Han Yü and His Literary Contribution*. Georgetown University, 1987, 185PP.

⑬ Tu, Ping-Chow, *Studies in Two Nature Poets: William Wordsworth and T'ao Ch'ien*, University of Illinois, 1959.

⑭ Hsieh, Daniel, *The Origins and Development of Jueju Verse*. Washington University (Seattle), 1991, 639PP.

⑮ Sun, Cecile Chu-Chin, *A Sense of Scene: Depictions of Scene as Expressions of Feeling in Chinese and English Poetry*. Indiana University, 1982, 501PP.

⑯ Chan, Ping-leung, *Ch'u Tz'u and Shamanism in Ancient China*. Ohio State University, 1972, Ann Arbor: University Microfilms International, 1978, V, 257PP.

⑰ Chuang, Hsin-Cheng, *Themes of Dream of the Red Chamber: A Comparative Interpretation*. Indiana University, 1966, Ann Arbor: University Microfilms International, 1980, 172PP.

⑱ Yeh, Catherine Vance. *Zeng Pu's Niehai Hua as a Political Novel: A World Genre in a Chinese Form*, Harvard University, 1990, 328PP.

⑲ Kam, Tak Him, *The Rise of T'ang Ch'uan-ch'i and its Narrative Art*, Cornell University, 1979. Ann Arbor and London: University Microfilms International, 1982, iv, 148PP.

⑳ Wong, Timothy Chung-tai, *Satire and Polemics of the Criticism of Chinese Fiction: A Study of the Ju-lin Wai-Shih*, Stanford University, 1975. Ann Arbor: University Microfilms International, 1978,

- X, 338PP.
- ②① Chen, Catherine Wang, *The Art of Satire in the Han-tan Meng chi*. University of Minnesota, 1975. Ann Arbor: University Microfilms International, 1978, iii, 152PP.
- ②② Ning, Cynthia Yumei, *Comic Elements in the Xiyouji zaju*, Michigan University, 1986, 354PP.
- ②③ Chang, Lily. *The Lost Roots of Chinese Shadow Theater: A Comparison with the Actor's Theatre of China*, California University (Los Angeles), 1982. Ann Arbor: University Microfilms International, 1983, Xiv, 456P.
- ②④ Tu, Ching-i, *A Study of Wang Kuo-wei's Literary Criticism*, University of Washington (Seattle), 1969.
- ②⑤ Hsu, Hsiao-ching, "Talks on Poetry" (Shi-hua) as a Form of Sung Literary Criticism. Wisconsin University (Madison), 1991, 464PP.
- ②⑥ Wong, Wai-leung, *Chinese Impressionistic Criticism: A Study of the Poetry-talk (Shih-hua tz'u-hua) Tradition*, Ohio State University, 1976. Ann Arbor: University Microfilms International, 1978, X, 235PP.
- ②⑦ Wong, Yoon-wah, *Ssu-K'ung T'u: A Poet-Critic of the T'ang*. Hong Kong: The University of Hong Kong, 1976, ix, 68PP.
- ②⑧ Li, Peter. Tseng P'u, Boston: Twayne Publishers, 1980. 155PP.
- ②⑨ Wong, Timothy Chung-tai, *Wu Ching-tzu*, Boston: Twayne Publishers, 1978. 161PP.
- ③⑩ Tu, Kuo-Ch'ing. Li Ho. Boston: Twayne Publishers, 1979, 165PP.
- ③⑪ Kao, Hsin-Sheng C. Li Ju-Chen. Boston: Twayne Publishers, 1981, 149PP.
- ③⑫ Mowry, Hua-yuan Li. *Chinese Love Stories from Ching-Shih*, Hamden, Connecticut: The Shoe String Press, 1983, Xii, 206PP.
- ③⑬ Chang, Kang-i Sun, *The Evolution of Chinese Tz'u Poetry: from Late Tang to Northern Sung*, Princeton, New Jersey: Princeton University Press, 1980, xvi, 251PP.
- ③⑭ Chou, Chih-Ping. Yuan Hung-tao and the Kung-an School, Cambridge (England) and New York: Cambridge University Press, 1988, X, 171PP.
- ③⑮ Wang, Jing, *The Story of Stone*. Durham, N.C.: Duke University Press, 1992, X, 347PP.